

e.e.cummings

33x3x33 (ποιήματα/δοκίμια/θραύσματα)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Χάρης Βλαβιανός

ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗ ΕΚΔΟΣΗ

Ο γνωστός ποιητής και μεταφραστής Χάρης Βλαβιανός, που έχει αναμετρηθεί με κορυφαία έργα της αγγλόφωνης λογοτεχνίας (Χίου Σέλγουιν Μώμπερλυ, Σχεδιάσματα και θραύσματα των τελευταίων Κάντος του Έζρα Πάουντ, Τέσσερα Κουαρτέτα του Τ. Σ. Έλιοτ, Αυτοπροσωπογραφία σε κυρτό κάτοπτρο του John Ashbery, Οι Γάμοι του Ουρανού και της Κόλασης του William Blake), παραδίδει μια απολαυστική μετάφραση σημαντικών ποιημάτων του κορυφαίου μοντερνιστή ποιητή e.e.cummings.

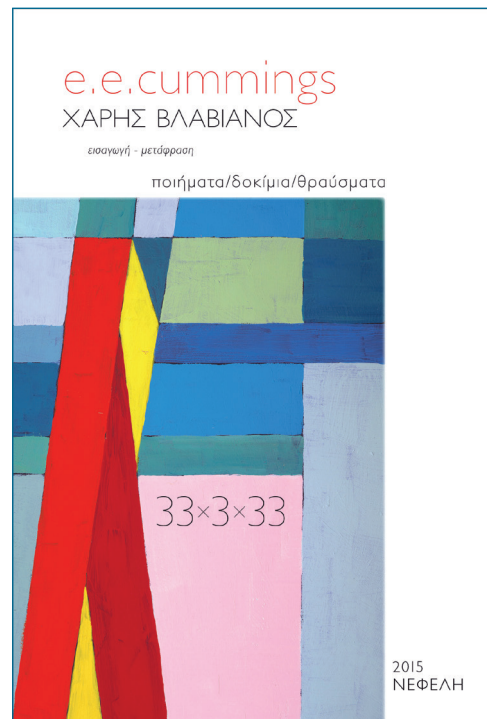
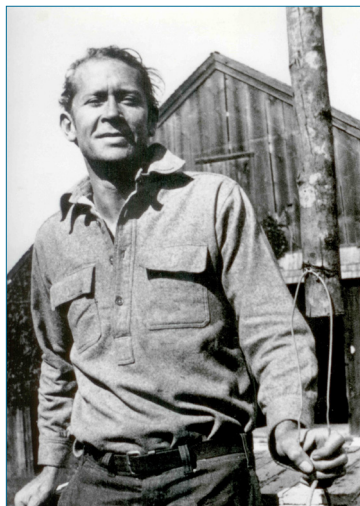
άφοῦ τό συναίσθημα ἔρχεται πρῶτο  
αὐτός πού προσέχει ἔστω καί λίγο  
τή σύνταξη τῶν πραγμάτων  
ἀπόλυτα ποτέ του δέν θά σέ φιλήσει·

ἀπόλυτα νά 'μαι τρελός  
τώρα πού ἡ ἄνοιξη εἶναι ἐδῶ

τό αἷμα μου ἀποδέχεται,  
καί τά φιλιὰ εἶναι καλύτερη μοῖρα  
ἀπ' τή σοφία  
στ' ὀρκίζομαι κυρία σ' ὅλα τά λουλούδια. Μήν κλαῖς  
– ἡ καλύτερη χειρονομία τοῦ μυαλοῦ μου ἀξίζει λιγότερο ἀπ' τό  
πετάρισμα τῶν βλεφάρων σου πού λέει

εἴμαστε ὁ ἕνας γιά τόν ἄλλο: ὕστερα  
γέλασε, γέροντας στά χέρια μου  
γιατί ἡ ζωή δεν εἶναι παράγραφος

Κι ὁ θάνατος νομίζω δέν εἶναι παρένθεση

**ISBN: 978-960-504-141-0****Σελ. 128, τιμή: € 13,50****Σχήμα: 14,2x21εκ.****Σειρά: Ποίηση****Σχεδιασμός βιβλίου: Π. Δουβίτσας**

Ὁ κάμμιγκς (1894-1962) δέν ἦταν μόνο τολμηρός πειραματιστής, ἀλλά καί ἄφθαστος λυρικός καί σατιρικός συγγραφέας. Σάν λυρικός, ὕμνησε ἐκεῖνες τίς ἔμπειρες, τίς ἀξίες καί τίς στάσεις πού ἔχουν ὑμνήσει οἱ λυρικοὶ ὄλων τῶν ἐποχῶν – περισσότερο ὅμως ἀπό καθετὶ ἄλλο, τὴν ἀγάπη: σεξουαλική, ρομαντική, ιδεώδη ἢ ὑπερβατική. Ἄλλοτε ἄσεμνος, ἄλλοτε συναισθηματικός, πότε συγκεκριμένος καί πότε ὄχι, πάντοτε ὅμως συγκλονιστικός, ὁ κάμμιγκς ἔχει γράψει κάποια ἀπὸ τὰ ὠραιότερα καί δραστηκότερα ἐρωτικά ποιήματα τοῦ 20οῦ αἰῶνα.

Ξυπόλυτος Νεφέλη